**翻译稿**

**代表作1**

**见证文化遗产的守护与新生**

**柬埔寨柬中友好协会执行委员会委员、柬中关系发展学会会长谢莫尼勒穿着柬埔寨传统服饰，沿着蜿蜒小路，走进云南省红河州元阳县新街镇阿者科村。阿者科村是一个中国的国家级传统村落，也是世界文化遗产红河哈尼梯田遗产区重点村落之一。**

**谢莫尼勒走进一家名为“原舍阿者科”的民宿，一位身穿哈尼族传统服饰的美丽姑娘热情地走上来打招呼：“我叫张萍，你也可以叫我小花。走，带你看看我们这里的梯田风光，再尝尝我们的普洱茶。”原来小花就是民宿的店长。**

**站在民宿的观光露台，谢莫尼勒的目光一遍遍拂过梯田，他说，曾一直以为这种梯田美景只存在于画作里，但当真正站在这层层叠叠、水光潋滟的梯田旁，亲眼看到这份人与自然共同创造的奇迹时，深切感受到直击心灵的美丽。小花一边泡着茶，一边和谢莫尼勒讲起了阿者科的故事。**

**小花说，阿者科村生活着勤劳能干的哈尼族人。“我们世代以耕种梯田为生，依赖着自然的馈赠和祖先的智慧，创造出了这一片片美丽的稻田。在这里，森林涵养了水源，水源滋养了梯田，梯田养育了我们。现在，旅游业的发展让我们的生活和精神都更加富足。”这里的村民依然依靠人背马驮等传统运输方式来完成各种劳动，民宿内的物资搬运等日常工作也不例外。他们希望在保留传统生活方式的同时，也能最大限度地维护好当地的生态环境。**

**小花接着介绍，这座民宿是由五栋传统哈尼族民居改造而来，开办民宿的目的不仅是为了盈利，更重要的是传播阿者科的文化魅力，并通过发展旅游业，帮助村民们守护好宝贵的民族文化遗产和古老的传统民居。**

**阿者科村带给了谢莫尼勒许多惊喜和思考，依托自然风光和人文景观发展旅游业，既保护了生态环境和当地民族文化，又实现了村庄经济的可持续发展。谢莫尼勒说：“柬埔寨北部山区拥有秀美的自然风光和多样的民族文化，在乡村振兴和乡村旅游发展方面，阿者科村的发展模式值得研究和借鉴。”**

**代表作2**

**共议发展 共促合作**

**——专访柬埔寨王国新闻部大臣奈帕德拉**

**自中国国家主席习近平提出共建“一带一路”倡议以来，柬埔寨等众多相关国家便收获了诸多益处。回首过去十年，中国在柬埔寨落地的诸多投资项目，例如暹粒吴哥国际机场、金港高速公路以及西哈努克港经济特区等，已然为柬埔寨及其人民带来了诸多福祉。**

**共建“一带一路”倡议相关项目的稳步推进，极大地加速了该倡议与柬埔寨“五角战略”的深度对接，有力地推动了柬中两国的携手共进。今年恰逢“柬中人文交流年”，在共建“一带一路”倡议框架下开展的众多交流活动，不仅增进了柬中两国民心相通，更促进了两国在政治、经济、能源、农业、文化、旅游等诸多领域的合作发展。尤其是基于两国自然遗产和文化传统的民心相通，进一步夯实了两国牢不可破的铁杆友谊。**

**中方发起的中国（云南）-柬埔寨“游云南 看吴哥”遗产地之声系列活动，是有效促进两国民心相通的做法，也是双方旅游合作的关键举措。旅游业作为柬埔寨的支柱产业之一，柬中两国亟待深化合作，携手推动其发展。柬埔寨拥有丰富多样的美食以及底蕴深厚的文化古迹；而中国云南的丽江等地风景如画，昆明四季如春，且配套有高铁等先进的旅游基础设施，两地在旅游合作方面大有可为。**

**在旅游推广领域，我十分看好社交网络平台以及两国青年一代的潜力。当下年轻人大量使用社交媒体，他们能够随时通过网络为旅游景区“代言”，生动展示所在地区的文化、传统和习俗，助力吸引游客。这几天，我在自己的社交媒体账号上发布了一些游云南的内容，其中玉龙雪山的照片收获了众多点赞与好评，反响热烈。**

**中国（云南）-柬埔寨“游云南 看吴哥”遗产地之声系列活动，是柬中媒体紧密合作的生动缩影。柬埔寨与云南省各领域的合作进程中，媒体始终扮演着不可或缺的重要角色。展望未来，双方媒体可从技术创新、数字化转型等诸多方面入手，进一步深化合作，携手宣传旅游信息，共同推动文化旅游业的蓬勃发展，协力保护世界遗产，促进媒体行业的持续进步。本次系列活动还为我们所有人提供了一个绝佳的机会，让我们得以深入了解和领略柬埔寨与中国云南省的世界遗产之美，探索其悠久的历史底蕴以及迷人的旅游文化魅力。**

**代表作3**

**看见中柬文化走廊，十分惊喜**

**自2023年10月通航运营以来，柬埔寨暹粒吴哥国际机场航班航线不断增加，旅客流量稳步上升。**

**今年8月，柬埔寨暹粒吴哥国际机场中柬文化走廊启用。它是一条文化的纽带，让世界遗产面对面，文明互鉴手拉手，搭建起友谊之桥，增进相知相融。**

**2024年是“中柬人文交流年”。随着中柬命运共同体建设进入高质量、高水平、高标准的新时代，人文交流在中柬“钻石六边”合作架构中扮演着更加重要的角色。本期，云南省南亚东南亚区域国际传播中心《高棉》杂志与您相聚在历史悠久、风光旖旎的暹粒，拥抱千年文明，同心守护世界遗产，续写友谊的故事。柬埔寨谚语说，“信任如树。”中柬友好的大树枝繁叶茂，中柬文化走廊为这棵大树继续蓬勃生长孕育新的希望。**

**同心守护世界遗产**

**今年6月，中国（云南）—柬埔寨“游云南 看吴哥”遗产地之声系列活动在昆明启动。两个月后，新老朋友相聚暹粒，在机场共同写下中柬文化走廊的友谊故事。**

**搭建友谊之桥**

**今年6月，中国（云南）—柬埔寨“游云南 看吴哥”遗产地之声系列活动在昆明启动。两个月后，新老朋友相聚暹粒，共叙友情、共商合作、共话未来。**

**“暹粒吴哥国际机场柬中文化走廊启用，这是柬中两国人文交流的又一里程碑。”柬埔寨王国新闻部国务秘书青廉表示。**

**在柬埔寨王国暹粒省副省长奥森卡看来，柬中文化走廊将深入、全面地向广大游客展示柬中两国古老而深厚的文化底蕴，同时将推动暹粒省游客增长，促进旅游业发展。**

**文化旅游增进民心相通。云南与柬埔寨均有丰富的世界遗产资源，这为双方的文旅合作奠定了宝贵的基础。8月6日，“世界遗产游计划”发布，云南省文化和旅游厅副厅长王江红说，希望通过中柬文化走廊的建设，促进滇柬文旅业合作，构建跨境旅游合作新格局，助力中柬“钻石六边”合作架构打造。**

**续写合作故事**

**来到暹粒吴哥国际机场国际旅客出发区域，以“世界遗产面对面 文明互鉴手拉手”为主题的精美图片展映入眼帘。普洱景迈山古茶林文化景观、石林、红河哈尼梯田、“三江并流”、丽江古城、澄江化石地等6项云南拥有的世界遗产的图片，与柬埔寨吴哥古迹、国戈古迹等4项世界遗产的图片面对面展示。“这张照片近期很受关注，云南的布朗族女孩将野生大红菌簪于发间，原生自然，创意十足。”“这张图展示的是柬埔寨面具舞，已被列入联合国教科文组织人类非物质文化遗产名录，有机会你们一定要现场看看。”与会嘉宾驻足于此，相互介绍、聆听。**

**心意相通的默契触动人心。8月6日下午，中柬舞蹈演员在机场旅客出发大厅进行快闪表演，两国演员即兴共舞，像是多年的老友，用舞蹈讲述着友谊与合作的故事。不远处，楚雄彝绣、丽江东巴文朱砂立体拓片、红河锡制茶仓、保山皮影、迪庆皮雕画、普洱傣族织锦、怒江乐器羊头琴与柬埔寨面具舞工艺品以及木雕、石雕、竹雕、丝绸制品面对面陈列，仿佛在进行一场无声的对话。**

**“与中国云南的朋友一起参观这些展品时，我们能感受到彼此之间的文化联系。”柬埔寨暹粒省文化艺术厅相关负责人占少蓬认为，艺术交流能促进不同文化之间的相互理解和欣赏。占少蓬说，柬中文化走廊的建设有助于增进两国人民之间的情感联系，同时也为两国艺术家们创造了机会。这也是所有人的希冀：以中柬文化走廊的搭建为契机，进一步加强双方各领域合作，为两国人民带来更多福祉。**